



'GUZ TIOK GARA INAU TERI'

Ezin aproposagoa iruditu zait Maialen Rodriguez Azpiroz tolosarrak, aurtengo kartelaren egileak, bere lanari eman dion izenburua, baita irudien bidez islatu nahi izan duen mezua ere. Halaxe baita: gutariko bakoitzak, bere erara, egiten du inauteria.

Tolosarrok eta bisitariek; musikariek eta konpartsa eta karrozetako kideek; inauterizaleek eta langileek; haurrek eta helduek; emakumeek eta gizonek; goiztiarrek eta gautxoriek. Eta era horiek hamaika dira.

Horrek, ezinbestean, garamatza gainerakoak errespetatu behar izatera, elkar ulertzera eta espazioak elkarbanatzera. Guztiok inauteri garen bezala, inauteria ere guztiona baita. Horregatik, den-denek topera gozatzea; horixe da Udala osatzen dugun guztion nahia. Esan gabe doa inolako eraso edo bortizkeriarik gabeko jaiak nahi ditugula.

Murgildu festan, bizi musika, egin irri, dantzatu libre, ligatzean joka sano, jarri beste norbaiten larruan. Baina, bereziki, ondo-ondo pasa. Gora Tolosa, eta guztion artean egiten ditugun inauteriak!



Todas y todos somos carnaval. No puede ser más acertado el título del cartel ganador de este año. Y es que son infinitas las formas de vivir nuestros carnavales. Algo que nos lleva a tener que compartir espacios, respetarnos y entendernos. Que, cada cual a su manera, pueda disfrutar al máximo de las fiestas y reine el buen ambiente, sin ningún tipo de agresiones. Ese es el deseo de todas las personas que formamos el Ayuntamiento. Gora Tolosa!

**Andu Martinez
de Rituerto**

Tolosako alkatea



**KABI
ALAI
KUTTUNA:**

PINTXANA TXARANGA

Inauterietako txarangen artean izaera herrikoiena duen txaranga da. Bere izaera irekiari esker, inauterizale askoren harrobi ere bada. Gutxi izango dira Pintxanarekin parte hartu ez duten musikari tolosarrak. Egun, 150 pertsonako taldea elkartzen dira Ostegun Gizenean.

Tolosako harakin talde batek sortu zuen, 1940. urtean. Urtero, Ostegun Gizenean, Etxe Haundi sagardotegian elkartzen ziren (Rondilla kalean): Periko de Pedro (zuzendaria), Antxon de Pedro, Ceferino Rico, Miguel Martínez, Joxe Mari Arostegi, Simón Martínez... Gaur egun, berriz, urtero aldatzen da zuzendaria, urteetan atera diren kideak omentzeko asmoz.

Debeku garaietan, Guardia Zibila isuna jartzera iristerako, txapela pasatzen zuten atzetik saltoka ari zirenen artean, denen artean ordaintzeko asmoz. Trajeak egiteko ere herritarrek egin zituzten ekarpenak. Abestiak dioen moduan: *gu bezelakorikan ez baita Tolosako herrian. Pin, pin, Pintxanatarrak gu gera...*



Probablemente Pintxana sea una de las charangas más populares del carnaval, que a día de hoy cuenta con la participación de más de 150 personas. Y es que la mayoría de músicos del pueblo han participado alguna vez en ella. Toda una cantera carnalera, desde que un grupo de carniceros tolosarras la creara en 1940. ¡Larga vida!

KAL DERE ROAK

OTSAILAK 7





10:30

Gernikako Arbola lorategietatik.

Tolosako erraldoi eta
buruhandien konpartsa
kalez kale, Tolosako
Dultzaineroekin.

Kalejira de la comparsa de
gigantes y cabezudos.

12:00

Rondilla kalea.

Aiz Orratz-Veleta elkarteko
txarangaren irteera, elkartetik,
buruhandi eta erraldoiek
lagunduta.

Salida de la charanga Aiz Orratz-
Veleta, desde la sociedad, acom-
pañada por gigantes y cabezudos.



12:30

Leidor aretoa.

Haurrentzako Jaialdia,
Aiz Orratz-Veleta
elkartek antolatuta.

Festival Infantil organizado
por Aiz Orratz-Veleta.





19:00

Plaza Zaharra.

Kaldereroen konpartsaren kalejira, musika-eskolako ikasleekin batera, Urdiña Txiki elkarteak antolatuta.

Salida de la comparsa de caldereros, de la mano de Urdiña Txiki.



23:30

Kalez kale

Incansables txaranga.





OTSAILAK 8

PREGOI KONTZER TUA



12:00

Berdura plaza

Pregoi-kontzertua: Tolosako
Udal Txistulari Banda eta
Udal Musika Banda.

Concierto de la Banda
Municipal de Txistularis y la
Banda Municipal de Música.

19:00

Leidor aretoa

Et Incarnatus orkestraren
kontzertua: elkarteen
abestien moldaketen
estreinaldia.

Concierto de la orquesta
Et Incarnatus: estreno de
los arreglos de canciones
de sociedades.

OSTE GUN GIZE NA

OTSAILAK 12





11:00

Udaletxetik.

Udal Txistulari Bandak
Inauterietako Zortzikoa joz
egingo du ohiko ibilbidea.

Kalejira de txistularis:
zortziko de carnaval.

11:45

Plaza Zaharra

Kabi Alai elkartearen pregoia
udaletxetik. **12:00etan**,
suziria jaien hasiera
iragartzeko.

Pregón de Kabi Alai desde el
ayuntamiento. Acto seguido,
chupinazo.



12:00

Pintxana eta Kabi Alai
txarangen artea, Plaza
Berritik eta Plaza Zaharretik.

Charangas Pintxana y Kabi
Alai desde Plaza Berria y
Plaza Zaharra.



16:30*

Zezen-plaza

Zezenak, Pintxana eta
Kabi Alai txarangek
girotuta. Ondoren, kalejira.

Vaquillas y pasacalles con
las charangas Pintxana y
Kabi Alai.



16:45

Berazubiko zubitik.

Sudur gorrien kalejira
Isabelita guneraino
(Alondegi plaza). Ondoren,
Isabelita gunean, sudur
gorrien dantza ikuskizuna,
haurrentzat.

Kalejira hasta Isabelita Gunea
(Alhóndiga). Acto seguido,
espectáculo infantil.



19:00

Andre Maria kaletik.

Aurrera Kirol Elkartearen
danborrada.

Tamborrada del Aurrera K.E.

22:00

Txosnagunea, Plaza Berria.

Kontzertuak | Conciertos:
Ahantzi Erromeria,
Bad Sound eta DJ EO.

Iluntzetik goizaldera

Kalez kale.

Elkarteetako txarangak.



*Beti ere, dermatosi nodular kutsakorra dela eta, Eusko Jaurlaritzak baimentzen badu. / En el caso de recibir permiso del Gobierno Vasco, por motivo de la Dermatitis Nodular Contagiosa.

OSTI RAL MEHEA

OTSAILAK 13



11:30

Ozenki Txistulari Taldearen kalejira.
Kalejira de Ozenki Txistulari Taldea.



16:30*

Zezen-plaza.

Zezenak, Kabi Alai txarangak alaituta. Ondoren, kalejira.

Vaquillas y pasacalles con la charanga Kabi Alai.

16:30 - 19:30

Isabelita gunea, Alondegi plaza.

Euskal inauterien inguruko tailerrak haurrentzat: Ziripot, Miel Otxin, Zaldiko... Ohiko mozerroak sortzeko aukera; joaldunen tailerra; zintzarria jotzeko jolasa eta mitologiarekin lotutako puzgarriak.

Talleres infantiles sobre los carnavales vascos tradicionales e hinchables.



19:00

Andragoratik.

Txarangora: Jabetze Eskolako emakumeen txarangaren kalejira.

Kalejira de Txarangora, la charanga de mujeres de la Escuela de Empoderamiento.

22:00

Txosnagunea, Plaza Berria.

Kontzertuak | Conciertos:
Hazas, Tatta eta Dja.

22:30

Leidor aretoa.

Arpegi Taldeak antolatuta, Ostiral Meheko jaialdia.

Festival de Viernes Flaco, organizado por Arpegi.

23:30

Kalez kale.

Jaineekin txaranga

19:30

Andre Maria kaletik.

Ostiral Meheko danborrada.

Tamborrada de Viernes Flaco.



*Beti ere, dermatosi nodular kutsakorra dela eta, Eusko Jaurlaritzak baimentzen badu. / En el caso de recibir permiso del Gobierno Vasco, por motivo de la Dermatitis Nodular Contagiosa.

ZAL DU NITA BEZ PERA

OTSAILAK 14





11:00

**Gernikako Arbola
lorategietatik.**

Tolosako erraldoi eta
buruhandien konpartsa
kalez kale, Tolosako
Dultzaineroekin.

Kalejira de la comparsa de
gigantes y cabezudos.



11:00

Lapurdi plazatik.

Aiz Orratz-Veleta elkarteko
TXU-TXU trena ibiliko da
kaleetan barrena.

El tren TXU-TXU de la
sociedad Aiz Orratz-Veleta
recorrerá las calles de Tolosa.

11:30

Trianguloa plazatik.

Udaberri dantza-taldeak
antolatuta, dantzari txikien
kalejira. Amaiera, Alondegi
plazako Isabelita gunean.

Pasacalles de dantzaris,
organizado por Udaberri
dantza taldea.



11:30

Musika-eskolatik.

Eduardo Mocoroa Udal musika-eskolako ikasle-bandaren kalejira.

Pasacalles de la banda de alumnas y alumnos de la escuela municipal de música.



12:00

Kalez kale.

Kabi Alai elkarteko txarangaren irteera.

Salida de la charanga Kabi Alai.



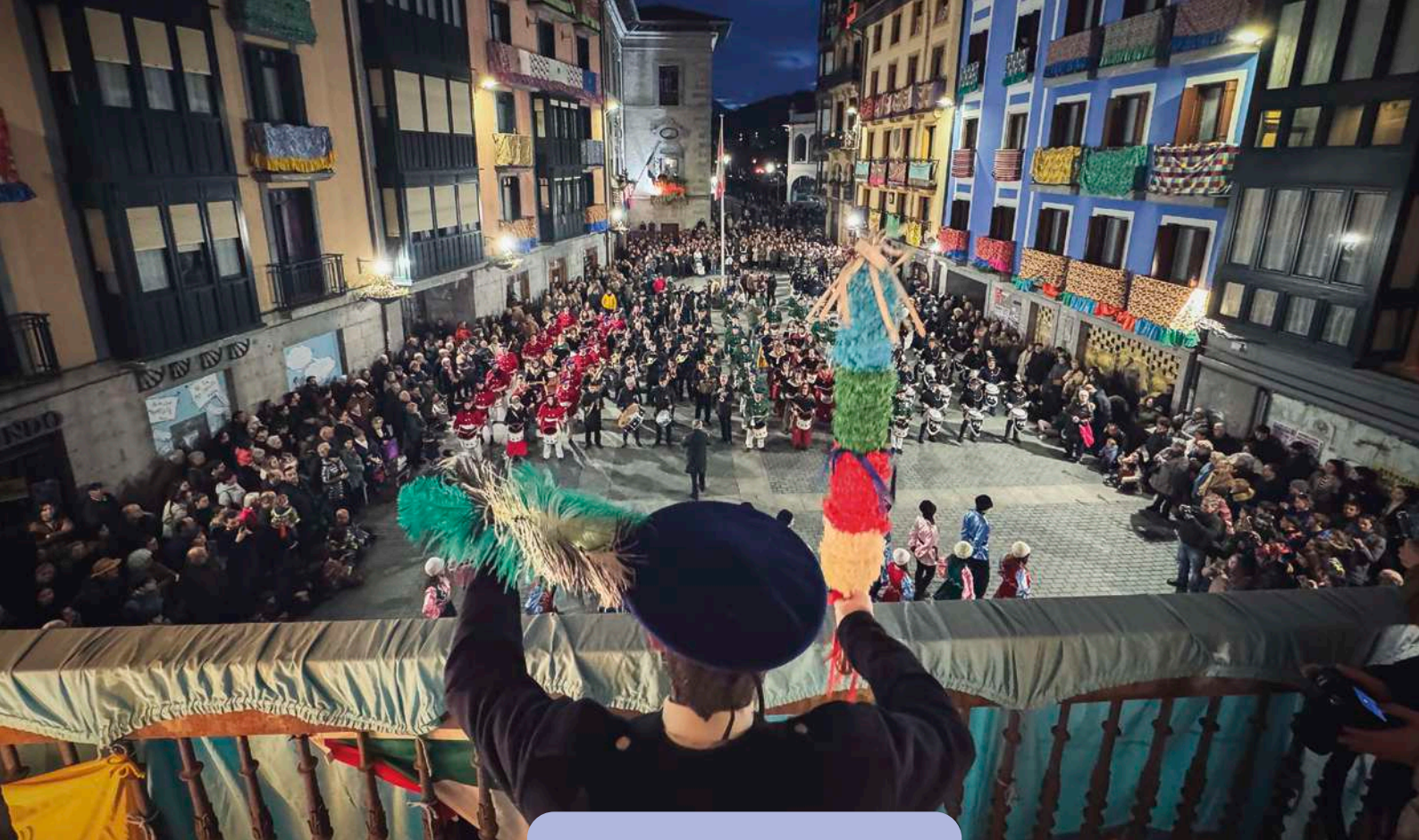
17:00

Geltoki kaletik.

Haur-danborrada, Aiz Orratz-Veleta elkarteak antolatuta.

Tamborrada infantil, organizado por Aiz Orratz-Veleta.





17:00

Kalez kale.

Kabi Alai elkarteko txarangaren irteera.

Salida de la charanga Kabi Alai.

18:30

Isabelita gunea, Alondegi plaza.

Kontzertua | Concierto:
Andoni Ollokiegi.

19:00

Plaza Zaharretik.

Tolosako Danborradaren irteera, Numen dantza-eskolako kosakoekin.

Salida de la Tamborrada de Tolosa, con los/las cosacos/as de la escuela Numen dantza eskola.

22:00

Txosnagunea, Plaza Berria.

DJak

23:30

Kalez kale.

Oria txaranga.

ZAL DU NITA

OTSAILAK 15





08:00

Felipe Gorriti plazatik.

Diana, Tolosako Udal
Musika Bandarekin.

Diana con la Banda
Municipal de Música de
Tolosa.

08:45

Udaletxetik.

Udal Txistulari Bandak
Inauterietako Zortzikoa joz
egingo du ohiko ibilbidea.

Kalejira de txistularis:
zortziko de carnaval.

10:00

Txarangen irteera.

Salida de charangas.

11:00*

Plaza Zaharra eta
Zerkausia kalea.

Sokamuturra Urdiña
Txiki txarangak alaituta.

Sokamuturra con la
charanga Urdiña Txiki

11:00

Karroza eta konpartsen
irteera.

Salida de carrozas y
comparsas.



12:30

Isabelita gunea,
Alondegi plaza.

Txintxeta, Txorroskilo eta Borragoma pailazoen 'Txanpon baten truke' ikuskizuna haurrentzat.

Espectáculo infantil 'Txanpon baten truke' de la mano de Txintxeta, Txorroskilo y Borragoma.



13:00

Txosnagunea, Plaza Berria.

Kontzertuak | Conciertos:
La Jodedera.



15:45

Udaletxetik.

Udal Txistulari Bandak *Idiarena* joz egingo du ohiko ibilbidea.

La Banda Municipal de Txistularis realizará el recorrido habitual tocando *Idiarena*.

16:00

Kalejira zezen-plazaraino, Alcoyano, Aiz Orratz-Veleta eta Txapel Haundi txarangekin.

Pasacalles con las charangas Alcoyano, Aiz Orratz-Veleta eta Txapel Haundi.

16:30*

Zezen-plaza.

Zezenak, txarangek eta Udal Txistulari Bandak alaituta. Ondoren, Alde Zaharrera jaisteko txarangen kalejira, Nafarroa etorbidetik.

Vaquillas, amenizadas por las charangas y la Banda Municipal de Txistularis. La bajada de las charangas, por Nafarroa etorbidea.





16:30

**Isabelita gunea,
Alondegi plaza.**

Rockalean elektrotxaranga.
Electrocharanga Rockalean.

16:45

Emeterio Arrese kalean.

Bingo musikatua Alex
Padillaren eskutik.
Bingo musical con Alex Padilla.



19:00

**Txosnagunea,
Plaza Berria.**

Kontzertuak | Conciertos: Laket,
Derrumbe eta DJ Txustiyas.

19:00

Zerkausia.

Dantzaldia Alcoyano, eta Aiz
Orratz-Veleta txarangekin.

Bailables con las charangas
Alcoyano y Aiz Orratz-Veleta.

22:30

Euskal Herria Plaza.

Kontzertua | Concierto:
Janus Lester

23:30

Kalez kale.

Kalean eta Iraunkorrek
txarangak.

*Beti ere, dermatosi nodular
kutsakorra dela eta, Eusko
Jaurlaritzak baimentzen badu.
En el caso de recibir permiso del
Gobierno Vasco, por motivo de la
Dermatitis Nodular Contagiosa.

ASTENI TANTA

OTSAILAK 16





09:00

Txarangen irteera.
Salida de charangas.

09:00

Tarragona akordeoi
taldearen kalejira.
Grupo de acordeones
Tarragona con el alumnado
de la escuela de música.

11:00

Karrozen eta aisialdi-
taldeetako konpartsen
irteera.

Salida de carrozas y
comparsas de los grupos
de tiempo libre.

11:00*

Plaza Zaharra eta Zerkausia
kalea.

Sokamuturra Terete
txarangak alaituta.

Sokamuturra con la charanga
Terete.



16:00

Plaza Zaharretik.

Kalejira zezen-plazara, Poca Tripa, Tolosano eta Arco Iris txarangekin.

Pasacalles con las charangas Poca Tripa, Tolosano y Arco Iris.

16:30*

Zezen-plaza.

Zezenak, txarangek alaituta. Ondoren, kalejira.

Vaquillas, amenizadas por las charangas. Después, kalejira.

17:00

Isabelita gunea, Alondegi plaza.

17:00: DJ Oizeder Mayo.

18:30: DJ Oihan Vega.



19:00

Txosnagunea, Plaza Berria.

Kontzertuak | Conciertos:
Muxutruk, Txamakos eta
DJ Adarra.

19:00

Zerkausia.

Dantzaldia Berdura plazan,
Poca Tripa eta Tolosano
txarangekin.

Bailables en la plaza Verdura
con las charangas Poca Tripa
y Tolosano.

20:00

**Isabelita gunea,
Alondegi plaza.**

Psycho Clown Zo-Zongó
antzerki, piroteknia eta
perkusio-ikuskizun ibiltaria.

Espectáculo de teatro,
piroteknia y percusión
Psycho Clown con Zo-Zongó.

23:30

Kalez kale.

Bonberenea eta Incansables
txarangak.



*Beti ere, dermatosi nodular kutsakorra dela eta, Eusko Jaurlaritzak baimentzen badu.
En el caso de recibir permiso del Gobierno Vasco, por motivo de la Dermatitis Nodular
Contagiosa.

AS TEAR TITA

OTSAILAK 17





06:00

Plaza Zaharra.

Udal Txistulari Bandak
Alborada joko du udaletxeko
arkupetan, Berdura plazan
eta Felipe Gorriti plazan.

Alborada en los soportales
del ayuntamiento, Berdura
plaza y la plaza Felipe Gorriti.

11:00*

Plaza Zaharra eta
Zerkausia kalea.

Sokamuturra Urdiña Txiki
txarangak alaituta.

Sokamuturra amenizada
por la charanga Urdiña
Txiki.

08:00*

Zezen-plaza.

Pattar zezena, elkarteetako
txarangek alaituta. Ondoren,
kalejira.

Toro del aguardiente,
amenizado por las charangas.

11:00

Karroza eta konpartsen
irteera.

Salida de carrozas y
comparsas.





12:00

Euskal Herria plaza.

Txarangen bilkura; Txapel Haundi, San Esteban, Sukalde eta Arco Iris txarangen eskutik. Euria egingo balu, Berdura plazan. Ondoren, kalejira Gaztelako Ateraino.

Alarde de charangas, con Txapel Haundi, San Esteban, Sukalde y Arco Iris. En caso de lluvia, en Berdura plaza. Después, pasacalles hasta el Arco de Castilla.

16:00

Plaza Zaharretik.

Kalejira zezen-plazara, Sukalde, San Esteban eta Kabila txarangekin.

Pasacalles hasta la plaza de toros, con las charangas Sukalde, San Esteban y Kabila.



15:45

Udaletxetik.

Udal Txistulari Bandak *Idiarena* joz egingo du ohiko ibilbidea.

La Banda Municipal de txistularis realizará el recorrido habitual tocando *Idiarena*.





16:30*

Zezen-plaza.

Zezenak, txarangek eta Udal Txistulari Bandak alaituta. Ondoren, kalejira.

Vaquillas, amenizadas por las charangas y la Banda Municipal de Txistularis.

17:00

Isabelita gunea. Alondegia plaza.

'Tururututu pailazo bihurtu', Kiki, Koko eta Moko pailazoen dantzak, jokoak eta animazio festa, haurrentzat.

Espectáculo infantil 'Tururututu pailazo bihurtu' de Kiki, Koko y Moko.



19:00

Zerkausia.

Dantzaldia, Sukalde eta San Esteban txarangekin.

Bailables con las charangas Sukalde y San Esteban.



23:30

Kalez kale.

Incansables txaranga.

*Beti ere, dermatosi nodular kutsakorra dela eta, Eusko Jaurlaritzak baimentzen badu. En el caso de recibir permiso del Gobierno Vasco, por motivo de la Dermatitis Nodular Contagiosa.



OTSAILAK 22

PIÑATA IGAN DEA

11:00

Iurreamendi egoitza.

Poca Tripa txarangaren eta konpartsen emanaldiak.

Visita de la charanga Poca Tripa y varias comparsas a la residencia Iurreamendi.

11:30

Musika-eskolatik.

Udal musika-eskolako ikasleen bandaren konpartsaren irteera.

Salida de la comparsa de la banda del alumnado de la Escuela de Música.

12:00

Zerkausia.

Latindar dantzak.

Bailes latinos.

12:00

Leidor aretoa.

Kontzertua: Tolosako erraldoi eta buruhandien konpartsa, musika-eskolako ikasleak eta The Herrikide's musika-taldea.

Concierto: comparsa de gigantes y cabezudos de Tolosa, alumnado de la escuela de música y The Herrikide's.

19:00

Plaza Zaharretik.

Suzko zezenak.

Toro de fuego.

ZERBITZUAK

- | | | |
|--|---|--|
|  Zezen-plaza |  Kale-saltokiak |  Indarkeria matxisten aurkako guneak:
Otsailak 12, osteguna
Otsailak 15, Igandea
Otsailak 16, Astelehena |
|  Jantokia
Zerkausion |  Karrozen eta
konpartsen
ibilbidea | Informazio-gunea:
19:30-23:30 - Trianguloa |
|  Sagardotegia
Lapurdi plazan |  Aparkalekua | Arreta-gunea:
23:30-03:00 - Andragora |
|  Txosna
gunea |  Taxiak |  Udaltzaingoa |
|  Komunak |  Trena |  Ertzaintza |
|  Barrakak |  Autobusa |  Anbulatorioa |
|  Isabelita:
haurren eta
nerabeen
gunea | | |



BARRAKAK



HELDUAK ADULTOS

Bidaia bat
Un viaje **3 €**

Lau bidaia
Cuatro viajes **10 €** (bidaia bakoitza 2,5 € /
2,5 euros por viaje)

HAURRAK INFANTIL

Bidaia bat
Un viaje **2,5 €**

Bost bidaia
Cinco viajes **10 €** (bidaia bakoitza 2 € /
2 euros por viaje)

EGUN BEREZIAK DÍAS ESPECIALES

Otsailak
18 eta 22
de febrero

2 € (bidaia bakoitzaren prezioa /
precio por viaje)

ORDU INKLUSIBOAK

Barraka gunea ahalik eta esparrurik inklusiboena izan dadin, ordutegi bat ezarri dugu zaratarik gabeko tarteak izan daitezen. Hilaren 12, 14 eta 16an ez da musika egongo 16:30etik 18:30era. 13an eta 15ean, 11:30etik 14:30era.

HORAS INCLUSIVAS

Para que la zona de barracas sea un espacio más inclusivo, se ha establecido un horario para que haya franjas libres de ruido. Los días 12, 14 y 16, no habrá música de 16:30 a 18:30 horas. Los días 13 y 15, de 11:30 a 14:30 horas.

ISABELITA GUNEA



tolosa.eus / @tolosako_udala

HAURREN ETA NERABEEN GUNEA (ALONDEGI PLAZA).

Otsailak 12

Ostegun Gizena

16:45 - BERAZUBIKO ZUBITIK.

Sudur gorrien kalejira Isabelita guneraino (Alondagia). Han, sudurgorrien haurrentzako dantza ikuskizuna.

Kalejira hasta Isabelita Gunea (Alhóndiga). Acto seguido, espectáculo infantil.

Otsailak 13

Ostiral Mehea

16:30-19:30

Euskal inauterien inguruko tailerrak, jolasak eta mitologiarekin lotutako puzgarriak.

Talleres infantiles, juegos e hinchables sobre los carnavales tradicionales vascos.

Otsailak 14

Zaldunita bezpera

18:30

Kontzertua | Concierto:
Andoni Ollokiegi.

Otsailak 15

Zaldunita

12:30

Txintxeta, Txorroskilo eta Borragoma pailazoen 'Txanpon baten truke' ikuskizuna.

Espectáculo infantil con los payasos Txintxeta, Txorroskilo eta Borragoma.

16:30

Rockalean elektrotxaranga.

Otsailak 16

Astelenita

17:00

DJ Oizeder Mayo.

18:30

DJ Oihan Vega.

20:00

Psycho-clown Zo-Zongó antzerki, piroteknia eta perkusio ikuskizun ibiltaria. / Espectáculo de teatro, pirotecnia y percusión Psycho-clown con Zo-Zongó.



Otsailak 17

Asteartita

17:00

'Tururututu pailazo bihurtu', Kiki, Koko eta Moko pailazoen dantzak, jokoak eta animazio festa, haurrentzat. / Espectáculo infantil 'Tururututu pailazo bihurtu' de Kiki, Koko y Moko.

AURREKONTUA

INAUTERIAK 2026

Karrozak eta konpartsak	48.500 €
Txarangak	92.000 €
Gaueko txarangak	12.500 €
Emanaldi eta ikuskizunak	40.000 €
Haurrentzako ikuskizunak	19.200 €
Zezenak eta sokamuturra	43.546 €
Danborradak	8.892 €
Argitalpenak eta komunikazioa	5.666 €
Egile eskubideak	6.000 €
Hornidura eta zerbitzuen gastuak	69.589 €

Guztira 345.893 €



2026ko kartel lehiaketaren irabazlea: Maialen Rodríguez Azpiroz

TXARANGEN EGUTEGIA

Irteera egunak		OSTEGUN GIZENA	ZALDUNITA	ASTELENITA	ASTEARTITA
	Aiz-Orratz/Veleta	20:00-21:00 / 24:00 -02:30	zezenak		
	Arco Iris	20:00-21:00/ 24:00-01:30		zezenak	
	Kabila	21:00-22:30 / 01:00-02:30			zezenak
	Sukalde	23:00-01:30			zezenak
	Txapel Haundi	20:00-21:00/24:00-02:00	zezenak		
	Urdiña Txiki	24:00-02:30	sokamuturra		sokamuturra
	Alcoyano	19:00- 20:00	zezenak		
	Pintxana	Egun osoan zehar			
	Poca Tripa	22:30-01:00		zezenak	
	San Esteban	19:15- 21:00			zezenak
	Tolosano	18:30-20:30		zezenak	
	Ero-Etxe	24:00- 02:30		zezenak	
	Iurre	24:00-02:30			
	Txinparta	24:00- 02:00			
	Kabi Alai	24:30- 02:30			
	Berazubi				
	Gure Kaiola				
	Terete			sokamuturra	
	Bonberenea	19:00			



GOGOAN IZAN

Jai alaiak eta dibertigarriak nahi ditugu.

Deseamos unos carnavales donde prime la alegría y la diversión.

Hartu parte eta gozatu, baina errespetuz.

Participa y disfruta, pero con respeto.

Zaindu inauteriak, neurtu bolumena.

Cuida los carnavales. Controla el volumen.

Jokatu arduraz alkoholarekin.

Actúa responsablemente con el alcohol.

Norbaiti zerbait gertatuz gero, LAGUNDU iezaiozu.

Ayuda a quien lo necesite.

Zezen-plazarako sarrerarik ez baduzu, ez oztopatu txarangen eta ikusleen sarrera, eta ez hasi bultzaka.

Si no tienes entrada para la plaza de toros, no obstaculices la entrada de las charangas y del público, ni crees avalanchas.

Inauterietan ere birziklatu, berrerabili eta gutxitu zaborra. Zaindu inauteriak!

También en carnavales, recicla, reutiliza y reduce la basura. ¡Cuida los carnavales!

Ez oztopatu garbiketako lanak; kontuan izan, zenbaitek lan egingo duela gainontzeko festetan ondo pasa dezagun.

No obstaculices el trabajo del personal de limpieza. Piensa que hay quien trabaja para que podamos disfrutar de las fiestas.

Erabili komun publikoak.

Utiliza los baños públicos.

Zerkausian jantokia dago, eta Lapurdi plazan herri sagardotegia.

Hay comedor en el Tinglado, y sidrería en Lapurdi plaza.

Inauterien jarraipen osoa egingo du Udalak bere kanaletan.

Seguimiento completo del carnaval en los canales del Ayuntamiento.

Tolosak EZETZ! dio indarkeria sexistaren aurrean. Joka sano.
Tolosa dice ¡NO! a la violencia sexista. Joka sano.

Edozein arazoren aurrean, deitu Tolosako Udaltzaingoaren telefonora (24 orduko arreta-zerbitzua): 943 67 58 58

Ante cualquier problema, llama al teléfono de la Policía Municipal de Tolosa (Asistencia 24 horas): 943 67 58 58.

BALORAZIO! BILERA

Inauterietako balorazio-bilera irekia.

Reunión abierta de valoración.

Otsailaren 24an, 19:00etan, udaletxeko pleno-aretoan.

24 de febrero, a las 19:00 horas en el salón de plenos.



JOKA SANO

**FESTAZ
GOZATZEKO
ASKE!**

**DISFRUTA DE
LAS FIESTAS ¡LIBRE!**

**Indarkeria
matxisten
aurkako
guneak**

Espacios de
información
y atención

Otsailak | Febrero

12
Osteguna
Jueves

15
Igandea
Domingo

16
Astelehena
Lunes

■ **INFORMAZIO-GUNEA**
PUNTO DE INFORMACIÓN
(Trianguloa)
19:30 - 23:30

■ **ARRETA-GUNEA**
PUNTO DE ATENCIÓN
(Andragora)
23:30 - 03:00



T. 747 420 488

T. 943 675 858

(Gune Moreko ordutegian)
(En horario del Punto Morado)

(Udaltzaingoa, 24 orduz)
(Policía Municipal, 24h)